

Joh Camara

Bamanankan

Bɛɛ b'a fɛ ka na Ameriki! Tɔmɔ woila!

Ah, ne tɔgɔ Sidi Mohamed Camara, nka bɛɛ bɛ n dɔn Joh de la Mali la. Donc, Mali la ne fa tɔgɔ Tiemoko Camara. Ale ye maître tailleur ye. Ne ba tɔgɔ Fatoumata Kamisoko. Ale ye jeli ye.

Donc, ne bɛ bɔ Bamako Kura. Oh ne yɛrɛ, n tun bɛ lekoli la. N taara école la, n taara ECICA la. Donc n ye n to ECICA de la n nana yan wo, Ameriki. Donc, n ni n ka Group de nana yan.

Nka, yani n ka se o ma, n b'a fɛ k'a jɛfɔ ne bɔra si minnu na.

Fa yanfanfɛ, o ye Camaralaw ye, wa n ba yanfanfɛ o ye Kamisokolaw ye. Donc Kamisoko ye fɛn min ye, aw bɛɛ lajɛlɛn b'a dɔn. Olu ye jeliw ye. Donc ne yɛrɛ filɛ nin ye, n ye n ka artisteya kalan n ba de bolo. N balakaw fɛ, komi olu ye jeliw ye.

Bon, ne ba yɛrɛ fa, o tun ye maire de ye. O tun ye Bamako Kura maire de ye. Donc, a y'a ka maireya kɛ fo ka taa se a ka saya ma. I y'a mɛn wa?

Donc ne yɛrɛ, n ye artisteya kalan cogo di? Ale tun ye maire ye; mɔgɔw de tun bɛ bɔ en même temps, ale tun ye sijɛ talaw ka jɛmɔgɔba ye. Ni u ba fɔ a ma ko Fédération de Lutte. Ale tun ye o Président ye. Donc, mɔgɔw tun bɛ bɔ Senegal, u bɛ bɔ Lagine, u bɛ bɔ Abijan ka na. U bɛ jigi anw ka so. Donc, o y'a sɔrɔ anw bɛ denmisennin yala. An bɛ u ye, u bɛ foli kɛ, o bɛ don kɛ. Donc, ne yɛrɛ ye foli ni don kalan o cogo la ten. I y'a mɛn wa? Fo ka na se ne yɛrɛ ka nali ma Ameriki.

Donc n tora o la ten. N ba nana kana ...

A fɔlɔ, a tun man di n somɔgɔw ye. K'a d'a kan, artisteya min filɛ nin ye. Mɔgɔ caman ma a faamu. Donc, n somɔgɔw tun sira nen bɛ a kana na n ka école ko tijɛ. Mais, alhamdulillah, n ye n ka école kɛ, n tun bɛ n ka artisteya fana kɛ kɛrɛfɛ. N ye a fila bɛɛ kɛ. Donc après ça, n nana Ameriki.

Donc, n ba, ale komansera. N ka artisteya diyara a ye. A bɛ to ka n kalan artisteya taabolow la. A bɛ a jɛfɔ n jɛ na, nin ye nin ye, nin ye nin ye. Donc, fo ka na se n nana Ameriki. Donc n yɛrɛ fana bɛ maaw (mɔgɔw) kalan, n ye min kalan Afriki yen.

Eh yani ne ka na Ameriki, n ma bɔ ka taa dugu wɛrɛ la Mali kɔ kan na. N bɔra Senegali ni Lagine la. N ka dugu fɔlɔ, o kɛra Ameriki ye. Nka, sani n ka na Ameriki, mɔgɔ fɔlɔ min nana Ameriki, ni o tun ye an teriw ni an bangebaw ye, olu tun bɛ Ameriki lakali an ye cogo min. Anw jɛna Ameriki; ne kɔni nana kɔni. Dijɛ fɛn bɛɛ bɛ yen! O yɛrɛ senfɛ sa, anw yɛrɛ tun t'a dɔn an bɛ mun kɛ an kɔrɔtɔlɛn tun don ka Ameriki ye! Fo an bɛ duwawu kɛ alaa kana an faka ka sɔrɔ an jɛ ma da Ameriki dan.

Nka Ameriki ye dugu min ye, i t'a tijɛ n'a nkalɔn dɔn fo i yɛrɛ ka se yen. I y'a mɛn?

Nka, ne yɛrɛ filɛ nin ye! Anw ka vie tun ye Faransi de ye. Anw tun bɛ Faransi de dɔn kɔsɛbɛ. Parce que Faransi de ye an colonisé. Donc, anw bɛɛ tun bɛ kasila ni Faransi de ye.

Nka après, an nana ka na a ye. Bɛɛ b'a fɔ Ameriki, Ameriki. [3]

Donc, Ameriki taga nana Faransi taga don minɛ. Donc mɔgɔw tun tɛ Faransi taga fɔ tugun. Bɛɛ ko Ameriki. Donc, ne yɛrɛ n nalen Ameriki. Après n taara Faransi, eh san 2000; mais n m'a kɛ Faransi fɛ parce que n y'a damine Ameriki de la fɔlɔ. Donc mɔgɔ o mɔgɔ, ni i fɔlɔla Ameriki la fɔlɔ, ka tila ka taa Faransi, Faransi tɛ kɛ fɛn ye i bolo!

Nka, ni i y'a jate minɛ a bɛɛ de ye kelen ye! Parce que olu ni an ka kow taabolo si tɛ kelen ye. Anw fɛ yen wo, Malila, tijɛ don sɛgɛn bɛ yen no. Sɛgɛn bɛ yen, geleya bɛ yen. Nka fɛn kelen bɛ anw fɛ yen o ka di kojugun. A bɛ fɔ i ye Mali de la ko "Na i sigi i ka a dun!". O tɛ fɔ mɔgɔ ye Ameriki dɛ! O tɛ fɔ mɔgɔ ye Faransi fana! "Na i sigi, i ka a dun!" Ah, o ye fɛnba ye! Hali ni fɛn tɛ i

bolo, au moins dambe nin ko to i la. Dambe nin ye fenba ye. Donc o ye fen ye, mągą min, vraiment, hali ni fantanya. Fantanya kana mągą bila fen dą la.

Mun na? N y fen caman ye Mali la n m' o ye dijne fan si. Sinjiya be Mali de la, badenya be yen wo; jągąn demę be yen wo. Hine be Mali la. Silameya be Mali la. Donc, ni i ye o jatemine ka bą o beę kąną ko i be taa Faransi walima k' i be taa Ameriki, olu te yen de. Mągą te hine i la. Mągą t' a di i ma fu. Ah, ni mągą baara kąni ke kąni kąngą b' i faga. Sabula mągą te na hine i la yen. Donc o ye kelen ye. Filanan: Fen dą be an fe yen, ni o ye ... an b' a fą o ma ko cogo di? U b' a fą ko kąnąkulu jelen beę b' i fą! Ni i y' a men kąnąkulu jelen beę b' i fą, o y' a ye ni kąnąw farala jągąn kan. Nka, Ameriki o te yen de! U b' a fą fen min mągą ko *individualism*, o de beyan. Beę ko ko 'ne'. A te fą ko 'anw'. Beę ko ko 'ne de'! Donc, ni i ye o socięté laje ka an ka socięté laje, kelen te.

Donc, an kąni be girin, an be na Ameriki. Dijne don: fen [4] be Ameriki! A be i ko ko ją be jąbugu da n ka taa kan bala de! Fen be Ameriki, nka a be sąrą cogo di? I y' a men? Ni i ye i miiri yeę, an caman file nin ye yani an ka na Ameriki, an tun b' a fe eh, Alaa kana an faga ka sąrą an ma na Ameriki.

Nka i be na Ameriki don min, a be kalo fila sąrą yąrą o yąrą, i yeę be nimisa ko i be segin ka taa Mali la. I b' a fe ka segin ka taa Mali la. Mun na sabula geleya, Ameriki ta ye geleya dan ye.

A geleya dą, o ye ni i te kan men, kan were te fo la yan Angile ką. Ni i te o men, o ye geleyaba ye. I ni mągąw te se ka kan foyi fą.

A geleya filanan ye mun ye? Ka nin baara ke ni papier te i bolo. I te se ka baara ke.

A geleya sabanan, ni mągą te i la yan, i be taa min? Taa yąrą te i la. Donc, Ameriki la vie ka gelen kojugu.

Nka anw, minnu be yan wo, Alhamdulillah an be Alaa barika da. An ka kiseya ma an lase yan. a fait ni mągą min ka kan ka n dąn sera Alaa bolo don min, i dąn kaw be yąrą o yąrą i be taa o ną fe, foyi t' o bali. Nka mągą kana forcer k' a fą u be na Ameriki wala u be taa Faransi, Europe ni fen ninnu na, ka sąrą geleya be yen wo. Ni Alaa y' a don (la)na don min, i be taal!

Nka, kana taa i ka du feere, ka i ka mobiliw feere, k' i b' a (la)don i den na, o ka na Ameriki. O be na Ameriki yeę. E be wari min don o la, o be seka san tan ke a te o wari sąrą. Donc, a ka gelen. Anw minnu be yan wo, aw kana anw laje. Anw ta ye geleya faon beę ye yan. Nka geleya kera cogo o cogo, i b' i jija, parce que denke nin, ni i wolola ka ban, ni i bąra i ka i jija ka geleya kun o de jągąn te. Ni o te, Ameriki ta ye geleya dan ye. Nka, a te faamu. A te faamu mun na? Sabula mągą fąlą minnu nana yan, olu ye u ją, u be foto ni fenw bila ka taa a di mągąw ma, ka mągąw hakili jagami, ka fą i be hakilina di mągąw ma ka fą ko Ameriki ka nągąn, Ameriki ka di kojugun. Ameriki ka di! Tijne don Ameriki ka di. Fen caman be Ameriki. Nka, i ka kan ka taa a sąrą yąrą de la. A sąrąli de ka gelen. Fen du mągą o mągą ni i ye fen sąrą nągąya la, ah, a be taa o nągąya kelen na de. Nka, n' i i ye a sąrą geleya la, a taa man di. I y' a ye? Donc, dijne latige yeę ye o de ye. Donc, an kana a fą ko an be an tanin bila ko jnebą waliwere t' o fe ni an ye o ke, an beę be ke dąnbagalafili ye. Dąnbagalafili te dąwere ye: min be e bolo, e jne jąra o la e ko ko min be karisa bolo, i ko ko e be o ta de fe. Ah, nimi kolosi o la. A be geleya de! Sabula ni i ma i kolosi ętaanin min be i bolo, o be taa k' i to. Karisa nin e te na o sąrą. Donc, e kera bo fu sa fu ye. Donc, a ka gelen. Kuma min be fą, a ka gelen ka tijne de dąn. Tijne file a ka kunan. Nka, n' i y' a men ka a faamu, a be i demę kosebe. Donc, o de ye Ameriki ta bolo yeę ye. I y' a ye? [6]

Eh! Ameriki file! N ye fen fila sąrą Ameriki. N ye geleya sąrą. N ye nągąya sąrą. Nka, n b' a fe ka n damaga a geleya la dąninin, n ye geleya min sąrą yan.

Geleya fąlą, o tun ye kankoye. Parce que Angile file nin ye, aw be a kalan Mali la. Nka an be a kalan cogoya min, an b' a kalan a sebenni cogo, nka an t' a fąli cogo kalan. Ni u sera ka yelema don

o la, o be fisaya kosebe. Donc, o ye kelen ye, o ye geleya folo ye. Parce que, ni i te Angile men, a ka gelen, i ni mogo ma se ka hakilina falen.

Donc, geleya filanan ye mun ye? An nalen, so ko. Soko ye geleyaba ye. Ni konobara fara ni dayoro t'i bolo, o ye fu ye. Parce que ni i y'a men hakili lafiyara, i sunogora de. Oh, ni i ma sunogo yoro soro, a ka gelen de. Donc, ka aw to New York an mogo duuru jogonna de tun be so kelen konon. Donc, o so konon, dalan fila de tun be yen. An bee tun be je o la. Donc, o ye geleyaba ye. I y'a men? Donc, ni a fara hali i te se ka fere i siso konon donc, o ye fen ye. Fen min ka gelen. I y'a men? O kera geleya do ye.

Geleya were fana kera mun ye? O kera baarako taabolo ye. Baarako nin, a ka gelen. Yanni i ka papier soro, i be baara facon bee ke. I y'a men? Ne yere file nin ye: ka n to Mali la, n tun be ekoli la, mais en même temps n tun be taa n ka folifenw ke. N tun be warinin soro ka n yere deme. Mais, yan wo, a ka gelen. A ka gelen cogo di? Parce que ni papier te i bolo, i te se ka baara janama soro. Donc, i be taa baara minnu ke, peut être i be sara o la dorome (dollar) naani lere konon, dorome duuru, dorome woro, o ye a cayalenba ye. [7]

Ne yere ye baara ke ka soro papier be n bolo. N tun be sara lere la dorome woro six dollars par heure aeroport la. N ma o jagon ke n je na. Et puis, Ameriki baara, faliya baara de don. Ani Mali te kelen ye. Mali la, o de b'a to n b'a fo Mali ka di kojugun, Mali ka di kojugun. Segen be yen wo. Nka yen ka di kojugun. Ameriki yan a baara ye jon baara do de ye. Cogo di jonya baara don? I be sara lere do la, donc o lere konona la, hali ni e ko k'i b'i jo de k'i seme, hali ni mogo te na, parce que n y'a experience soro cogo di? Parce que, n tun be baara ke aeroport la securite la. Donc hali ni mogo te teme la, an b'a fo an be an seme chaise la ou bien an be an sigi, u te son. U b'a fo i ma na sigili kama, i ma na joli kama, i be baara de ke. Hali ni mogo te na la. Donc o ye geleyaba ye. Eh tije ye baara ya, nka a te dabila. O laban ye faga ye.

Donc, Ameriki, o ye geleyaba ye. I y'a men. Parce que baara ye tije ye nka i te lafiya baara la mun na? I b'o to yen. Ni i ma o to yen, i be sa. I y'a men? Donc, o de b'a to, fen caman be yen, ni i y'a jate mine Ameriki ni Mali differenceba be u ni jagon ce de, danfaraba be u ni jagon ce. Sabula n y'a fo coko min, o baara min file, choix te i la wo. Ni i ma o ke, i be balo cogo di? Nka Mali la, i ye baara ke i ma baara ke, i be wele ko "Na a dun!" I y'a don o ka di de! Fen saba be anw fe Mali la; fen saba be dije konon, o be Mali doron de la. I t'o ye fan si. Ka a fo i ye a ka diya i ye, o be Mali de la. I te o men fan si. Donc, o ye fenba ye. U b'a fo cogo min, [8] ko fen fo n ye, n be fen min men, a to, o te ne je sira la. Kuma ne kan. Fen fo n ye n be fen min men a to o te ne je sira la. Donc, ça fait ni mogow m'a faamu, u m'a faamu! Et puis ni i ye Ameriki vie jate minne, eh, société min don, olu b'a fe ka bee fara jagon kan, a ka ke mogo kelen ta ye. Anw dun fe yen, anw b'a jinin ka tila i ni société ce, i ni communauté ce. Donc, o ye differenceba ye. Yan wo, i ni i sigijagon, aw te jagon don. Yan wo, i ni sigijagon mogo be na k'i faga. I sigijagon yere t'a don min kera yere. N te n sigijagon don de! Kuma t'an ce wo! Kuma te ne ni n sigijagonw ce. I y'a ye? K'o soro Mali la, i sigijagon, o de ye i ka du mogo ye. Olu de be i ka kibaruya kalama. I ni olu de be dijeko bee ke. Nka yan wo, o te yan de! Donc n be o de fo; o ye geleyaba ye. Sabula mogoninfin. I nana mogow bolo, i be taa mogow bolo. I y'a men? Ni i ni mogow be jagon kan sigi la, a ka kan aw ka jagon deme. A ka kan aw halina falen, a ka kan aw ka kow ke jagon fe. Nka ni e ko tuma o tuma "mind your own business, this is mine, mind your own business." Ah, e k'i kunko joro. I ka ne ta to yen. Eh, dije latige a ma fo ten de! An bee de ye adamaden ye. I kera tubabu ye wo, i kera farafin ye wo, i kera a fen fen ye, an bee de ye adamaden ye. Donc, ni an ye adamaden ye, an ka kan ka jagon mine adamadenya taabolo de la. I y'a men? Wara kana mogow fili u yere ma. Cekoroba do delila ka nin fo. A ko, ko n be siran, n be siran [9] mun na? Don do be na se Adama den be na ke a yere hakili ka jon ye. Cogo di? An te o don konon bi wa? Wari min file nin ye do were te wo, papier

de don. Buna Adama den hakili de ye papier ke, ka valeur di papier ma ka ke wari ye. O wari kelen nin, o be ka adamaden yere mara bi. Donc, an kera an yere ka hakili ka jon ye. I y'a faamu wa? Donc mago nin finya hakili de don. Ni i hakili y'i je daron fen bee y'i je. Ni hakili b'i bolo, fen bee b'i bolo. Donc, Mali la, Alaa ye an son hakili la ka hakili juman di an ma. Donc an ka to ni o ye fen min be an bolo, o de ye an ta ye. Fen min te an bolo, o te an ta ye. Donc, geleya min be Ameriki a te se ka fo ka ban. Nin y'a ye, ne ye geleya min soro. N teriw be yen minnu ye geleya soro min ka jugu ni ne ta ye. Alhamdulillah ne be Alaa barka da ne ma geleyaba soro o cogo la ten, nka n ye donnin soro. I y'a men? Mais n teriw be yen n be caman ta don, olu ye geleyaba soro. Olu ye geleyaba soro. Bee ni i dakan don Alaa bolo. I b'a soro Alaa ne fana dan nin cogo in de la tan. Donc ne ma geleyaba soro. Alhamdulillah, n b'a fo Alhamdulillah folo. Parce que, tant que mago ma sa ko be juru bila. Aha donc, n b'a fo folo i y'a men? Tant que n be dugu nin konon n b'a fo folo. N ye geleya min soro folo o de ye nin ye. I y'a men? Eh, yoro do fana be yen o fana ye geleya yoro do ye. O ye famaw taabolo ye. Famaw taabolo ye, o te do were ye shariya be yan cogo min ani shariya be cogo min na Mali la, o te kelen ye. Donc, mago o mago, ni i nana Ameriki fo ni i y'i dambe to ye de. Fo ni i y'i dambe to i ko Mali la pourque ka na Ameriki. K'a d'a kan mun na? Fen caman be yen Malien ka dambe fo a permete [10] a ka o kun. Donc, ni i dambe te i permete i ka o kun, i nana Ameriki bon, n t'a fo dambe te u la sa nka u dambe ni an dambe te kelen ye. Donc dambew cogoya te kelen ye. Hakilina te kelen ye. Kow taabolo te kelen ye. I y'a men yan wo? N y'a ye yan de ni i ni muso kelela e be bila kenema. Eh, o ye koba ye de. E k'i ci ke baara la ka so san, k'i ci ke baara la ka fen bee jinin, e ni muso mana bila jogon na e de dun ye e muso furu muso ma. E furu, e de ye a furu. E ni o mana bila jogon na ko e ka bo kenema. Ah, o ye geleyaba ye. Geleya were ye mun ye? Ne file n ye den soro Ameriki yan. Nka n den te n ta ye de! Den ye a ba ta ye. Ni i ye den soro yan wo, den ye muso de ta ye. Donc, olu ye fen ye anw fe yen, anw te o don. Ce de ye dutigi ye, o fana y'a n'a ta bolo ye. Nka yan wo, o te kelen ye. Donc, fo i ko olu yoro jate mine. Donc, ni i be na tunka la, i ka tunka avantage ni a consequence, i ka olu jate mine. I be fen min soro a la, ani fen min be se ka o ke i la a la. Donc ni i ye olu jate mine, I yere hakili be i son. Donc dije latige yere ye o ye. Ne tun ye geleya min soro Ameriki sigi la, o do ye nin ye.

Eh, ko do be yen wo, o ye fen ye, an ka kan ka an da maga o fana na. O ye an bangebaw ye. Olu be an ka dije latige mine cogo min, donc u b'a fe an ka min ke an te se ka o ke k'a d'a kan mun na? Yan wo, n'a fora i ka fen soro yan na k'i yere ta, ka so sara, ka fen bee bo a la, depensew be bo a la ke ka tila ka denbaya deme so, a ka gelen donnin. A ka gelen nka an b'a ke. Nka fo u ka jaremine de k'a fo an be fen nin min soro, an b'a jinin [11] olu de ye nka u kana a fo u b'an jakoya ka an bila fen na an te se ka min ke. K'a d'a kan mun na an be fen min soro berete. Ni i ye yan depensew ni fenew bee bo a la a to te to foyi ye. Donc, ni a fora ko e ka i yere bo nago la ka tila ka a fo ka denbaya bo nago la, a ko ka gelen. Donc sigijogonw ka a faamu, balimaw ka faamu k'a fo fen min ni an b'a jinin ko kan, aw b'a jinin anw ni olu de ye. I y'a men? Eh, fen do yere be yen wo, n be na n damaga a la donnin. Eh Kuma kun be i ni minnu ce Mali la, kuma kun te i ni minnu ce, i mana na ka ban, a be ko karisa nin di yan, karisa nin di yan. Karisa nin di yan, bon aw ka société cogoya de don, n k'o fo k'a faamu de k'a fo karisa, eh, nin te karisa fana kun ko ye, fen be karisa kun, fen te karisa kun, o te karisa kun tuguni. Karisa, nini di yan mun na? K'a d'a kan karisa bora Ameriki, karisa bora Faransi, kariso bora Espanya, o t'a yira k'a fo fen be karisa kun. Mun ye karisa lana, aw b'a don wa? Ayi. Min be karisa kun aw b'a don? Aw t'a don. Ni i ma tu gosi, i ta konoko don. I y'a ye? Donc, fo aw ka jate mine de k'a fo an be soro min ke, an b'a jinin aw ni olu ye nka u kana aw wajibiya ka aw pousser ka an bila fen na an te se ka min ke. I y'a men? U kana jate mine k'a fo dije fen bee be an bolo. Foyi te an bolo. An be Alaa ka sutura de la. N'o te foyi te mago si bolo yan. Africains fen fen be Ameriki wo, Europe wo, an be ban da yirime de jinin na, aw da yirime. N'o te fen te mago si bolo. Fen be Alaa de bolo. I y'a men? Donc, ni an ye o yoro jate

ALMA: African Immigrant Voices

mine, fo sigijnɔgɔnw, ni balimaw ni sinjiw ka faamu k'a fɔ I y'a mɛn? Gɛlɛya bɛ yan kojugun quoi! Gɛlɛya bɛ yan an bɛ fɛn min sɔrɔ la, a ma an yɛrɛ bɔ tuma dɔw ko an ka tila ka fɛn dɔw kɛ. A ka gɛlɛn quoi. [12] A ka gɛlɛn. Ni an ye min dimin ma don min, o ka o mine o kana jɔ o la. Ni n ye dɔrɔmɛ di i ma, dɔrɔmɛ de se bɛ n ye, o mine. Ni n ye tan di i ma don min, tan mine, tan de se bɛ n ye. I jɛ kana jaga n na ka fɔ, ne bɔra Ameriki. Ne bɔra Ameriki, min bɛ ne bolo, e b'a dɔn wa? Yala wari bɛ n kun wa? Wari tɛ n kun wa e t'a dɔn. N bɛ balo cogo di Ameriki? E t'a dɔn. N bɛ si min? E t'a dɔn. E kɔni y'a jate mine dɔrɔn, parce que n bɔra Ameriki e bɛ ne deli. Oui bon, n b'a faamu cɔtɛ kelen na parce que Ameriki rɛaliti i t'a dɔn fo i yɛrɛ ka se yen wo. Sabula yani ne yɛrɛ ka se Ameriki ni u ko n ma ko Ameriki ka gɛlɛn, n b'a fɔ i ye ko Ameriki ka gɛlɛn. N b'a fɔ i ye ko ah non, i ye nkalɔn tigɛ! Eh, mɔgɔw bɛ u fotow ta buildingbaw kɛrɛfɛ k'o ci an ma an b'a ye; an bɛ video ye, Ameriki vie bɛ cogo min; nka o tɛ Ameriki ye dɛ! Ameriki rɛaliti o tɛ yira la an na. Ameriki vie mun ka nɔgɔ, u bɛ o de yira an na. Ameriki vie mun ka nɔgɔ. U bɛ o de fɔ an ye. Nka a vie mun ka gɛlɛn, o tɛ fɔ la an ye. Da tɛ CJ? maga la o la. Donc, n b'a faamu cɔtɛ dɔ fɛ. Nka anw minnu fana bɛ yan n'an y'a fɔ aw ye fo aw ka faamu rɛaliti de don. Anw bɛ yan Ameriki bi, an tɛ Ameriki la diyanye kama dɛ! N'o tɛ, ni i ye fɛn kɛ an kun bi, an bɛ taa an sigi Mali la! An bɛ Ameriki k'a d'a kan an b'a fɛ ka fɛn jinin ka taa an bangebaw demɛ. Donc, mɔgɔw minnu ni olu ma se ka na yan, ni a don sera aw bɛ na, nka aw kana focer ko aw bɛ na yan. K'i ban dijɛko bɛɛ ma, k'a fɔ n ka taa Ameriki, Ahn ahn, o ma fɔ dɛ! O ma fɔ! Ni Alaa ye a nɔgɔya don min i ka na Ameriki. A bɛ faamu. Nka, ni a ma nɔgɔya fo e ka taa a karaba, ka o fɔ, ni e ma na Ameriki i b'i yɛrɛ faga, ni e ma na Ameriki i bɛ sa. Bɔ kun tɛ e la, nakun [13] tɛ e la. Ni o ma fɔ ten wo. ... A ma fɔ ten Ameriki ka gɛlɛn kojugun, Ameriki ka gɛlɛn. Donc, fo an k'a faamu k'a fɔ eh! Mali, i bɛ se ka fɛn min sɔrɔ Ameriki, i bɛ se k'o sɔrɔ Mali la? Nka, sɔrɔcogow tɛ kelen ye. Socogow tɛ kelen ye. I y'a mɛn? Donc, an bɛ se ka jɔgɔn demɛ hakilina la o ta bolo de la. I y'a mɛn? Donc, o de tun bɛ ne fɛ ladili kan na ka fɔ bɛɛ lajɛlɛn ye. Donc, aw ka jate mine k'a fɔ, wari min ni aw b'a jinin, aw b'a jinin olu de ye. Nka, aw t'a tɔmɔ. A tɛ tɔmɔ la dɛ! A tɛ tɔmɔ la. Ne yɛrɛ file nin ye, n bɛ taa Mali la, n bɛ taa mɔgɔw ye yen, olu ka bon ni ne ye. N fasalen don. Eh, n fasalen don dɔwɛrɛ tɛ ko ye, temps tɛ n bolo ka dumuni de kɛ. Mun na temps tɛ n bolo ka dumuni kɛ. Baara o baara, i bɛ bɔ dɔ la, i bɛ taa dɔ la. An t'an diya la yan. Mɔgɔ o mɔgɔ mana fɔ i ye ko a b'a diyala Ameriki, a ye nkalɔn tigɛ! Mɔgɔ tɛ i diya la Ameriki yan. Sabula dɔwɛrɛ tɛ yan baara kɔ. I y'a ye? Donc, ni i ye o jate mine i yɛrɛ o kan k'i sɔn hakili la. Ka fɔ 'Eh! Ah!' Karisa yan ni n ka taa Ameriki, i jɔ n ka a ko jate mine. I y'a ye? I ka kan ka o de fɔ. Mɔgɔnifinya ye hakili de ye. N'i hakili y'i jɛ, fɛnba y'i jɛ. Donc, yani i ka a fɔ i bɛ na Ameriki, i sigi i k'i miiri fɔlɔ. I bɛ se ka mun sɔrɔ Ameriki? Mun bɛ se ka kɛ i la Ameriki? I y'a mɛn? Donc n'i ye olu diffɛrences dɔn don min, o danfara don i bɛ sɔrɔ ka taa Ameriki, ni Alaa ye a latigɛ don min i na taa!

Eh, yɔrɔ dɔ bɛ yen, n jinenana ka o fɔ Amerikikan. Ameriki ye dugu min ni i ma i kolosi, ni i m'i kolosi Ameriki la, i bɛ kɛ dɔnbagalafili ye. Ameriki yan de kɔrɔ ni dɔgɔ, u bɛ fara. Ameriki yan de, cɛ ani muso u tɛ jɔgɔn ka kan fɔ tugu. Ameriki yan de filanin fila, u bɛ fara. Mun na nin bɛɛ bɛ kɛ? K'a d'a kan Ameriki yɛrɛ, a t'a bolo. Ameriki bɛ taa bolomin na, o de bɛ mɔgɔ sɛgɛn [14] kojugun. Yan wo, ni i bɛ yan wo, i bɛ taa a sɔrɔ i ni balima bɛ yan, ni aw tɛ so kelen kɔnɔ, hali ni aw bɛ so kelen yɛrɛ kɔnɔ. A bɛ se ka kɛ yɛrɛ, aw bɛ se ka tile fila kɛ aw tɛ jɔgɔn ye. Ni aw tɛ so kelen kɔnɔ, aw bɛ se ka dɔgɔkun kɛ aw tɛ jɔgɔn mankan mɛn. I bɛ taa a sɔrɔ e bɛ baara kɛ sɔgɔma fo su, i bɛ taa a sɔrɔ ale bɛ baara kɛ fo su, fo sɔgɔma. Aw tɛ jɔgɔn ye! Temps tɛ aw bolo. E bɛ na so tuma min, eh, i sɛgɛnnenba, i bɛ mun kɛ? Tuma dɔw bɛ kɛ yɛrɛ i tɛ tan sɔrɔ hali ka dumuni kɛ. Donc, Ameriki, Ameriki bɛ a tɔgɔ de bolo. Mɔgɔw b'a fɔ ko Ameriki ka nɔgɔ; Ameriki man nɔgɔ dɛ! Ameriki ka gɛlɛn. A ta ye gɛlɛya yɛrɛ dan ye. Mais, i ko n y'a fɔ cogo min, anw minnu bɛ yan wo, ni an taara ni an y'a fɔ u ye ko Ameriki ka gɛlɛn, u b'a fɔ ko mun na anw dun bɛ yan? An bɛ yan, an tɛ yan, tulokun gɛlɛya kama dɛ. An tɛ yan Ameriki la diyanye kama. An bɛ yan sabula

Alaa ye oportunité nin di an ma an ka na Ameriki. Donc, an b'a esaye o oportunité ka minε. Ka an garijεge jinin, pourquoi ka taa an bangebaw ka olu dεmε. I y'a mεn? N'o tε, Ameriki a man nεgε. Ameriki yan de teri fila, ni aw ma aw kolosi, aw tε hali jεgεn kan fε tuguni. K'a d'a kan, min bε ne bolo, ni n jε bε o la ka nin ko fε, ale fana ka o jεgεn sεrε. Donc Ameriki ye eh jεgεn dan dugu de ye. Compétition dugu de don. Donc, ni i ma i kolosi dεrεn, ni i ma diya a la, i bε taa don vie la. Donc a ko bε ten de Ameriki ka gεlεn. I y'a ye? Donc, ni i y'a mεn ko famille. Famille ye mun ye? O ye gwa de ye. Ni an kama ko du, jama faralen jεgεn kan. O tε yan wo koyi. O tε yan. O tε yan cogo di? Société min don, bεε ko ko 'ne' de! Anw, a tε fε abada ko 'anw'. Bεε ko ko 'ne'!

[15] Donc, ni i nana yan wo, o fana kelen nin de bε don i yεrε fana la sa, fo e yεrε bε jine anw kε. E yεrε fana b'a fε ko 'ne'. Donc, o ne, ne de bε na caya sa fo i bε jine i yεrε kε. Donc, ni i m'i kolosi o la dεrεn, i bε kε dεnbaga lafili ye. I y'a ye? Donc, Ameriki vie, a ka gεlεn.